

Veneration of Queen Esther

تمجيد أستير الملكة

(1/24)

Hail to Esther,
Lovely, fair and orphaned
Mordecai took you as his own
Raising you as his daughter at home

(1/24)

لأستير الجميلة
السيرة الجليلة
بعد وفاة الأب والأم
رباكِ مردخاي بكل اهتمام

(2/24)

When maidens gathered in Shushan's place
You too were taken to the palace
You pleased Hegai and favor was shown
And the best place became your own

(2/24)

جمعت العذارى في شوشن
وأخذت إلى بيت الملك
فنلت نعمة وإحسان
وأعطيت أفضل مكان

(3/24)

You did not reveal your people or line
Keeping Mordecai's command in mind
Obeying him as from your youth
Keeping his word in faith

(3/24)

لم تعلني شعبك وجنسك
وحفظت وصية مريبك
كما أطعت مردخاي من زمان
حفظت كلامه بكل أمان

(4/24)

The king loved Esther the most
grace and favor were yours in his hall
The royal crown was placed on your head
You were queen at his side

(4/24)

أحبك الملك أكثر من الجميع
ونلت نعمة وإحساناً بديع
ووضع التاج فوق الجبين
وصرت ملكة بدل وشتي في حين

(5/24)

Mordecai learned of a hidden plan
Against King Ahasuerus by two men
He told Queen Esther what he knew
Saving the King's life

(5/24)

عرف مردخاي بالمؤامرة
ضد الملك في تلك الدائرة
فأخبر أستير بما جرى
فأبلغت الملك باسم مردخاي الخبر

(6/24)

Haman was raised above the rest
And all were ordered to bow at his request
But Mordecai would never bow
Haman filled with wrath was now

(6/24)

رفع الملك هامان في المكان
فوق الرؤساء في ذلك الزمان
ولم يسجد له مردخاي
فامتلاً هامان غضباً عليه

(7/24)

Haman sought not one man alone
But every Jew throughout the throne
Letters went throughout the land
To destroy them by the king's command

(7/24)

لم يطلب هلاك مردخاي وحده
بل كل اليهود في المملكة
وخرجت رسائل في كل البلاد
لإبادتهم حسب الأمر الصادر

Queen Esther

St. Mary & Archangel Michael Church of Houston

(8/24)

Mordecai wore sackcloth and ash
Crying aloud with vast sorrow
The Jews mourned throughout the land
With fasting, weeping at hand

(9/24)

Esther heard and was distressed
Asking what caused this great unrest
The written decree was brought to her
So you might know what Haman planned to do

(10/24)

Mordecai charged you to go within
To make supplication to the king
To plead before him for your people
And bring their danger to his care

(11/24)

Thirty days you had not been called
And death was the law pronounced on all
Except the one the king would spare
Stretching his golden scepter there

(12/24)

Mordecai answered you once more
"Relief and deliverance may rise elsewhere"
"Who knows if you have reached the throne
For such a time as this alone?"

(13/24)

"Gather all the Jews," you said
"For three days take neither drink nor bread"
"My maids and I will fast the same
And if I perish, I perish"

(14/24)

"Then I will go before the king
Though against the law may be my entering
Whatever may happen when I appear
If I perish, I perish here"

(8/24)

لبس مردخاي المسح والرماد
وصرخ بمرارة وسط البلاد
وصام اليهود مع البكاء
والنحيب والحزن في كل الأنحاء

(9/24)

سمعت أستير فحزنت جداً
وسألت عن السبب وما جرى
ووصل إليها الأمر المكتوب
لتعلم ما دبره هامان لليهود

(10/24)

أوصاك مردخاي بالدخول
إلى الملك وتقديم السؤال
وأن تطليبي عن شعبك هناك
وتعرضي أمامه أمر هلاكهم

(11/24)

ثلاثين يوماً لم تدعي للدخول
وكان الموت حكماً على الكل
إلا من يمد له الملك الصولجان
فيحيا وينجو من الهلاك

(12/24)

أجاب مردخاي مرة أخرى
الفرج والنجاة يأتیان من موضع آخر
ومن يعلم إن بلغت الملك
لوقتٍ مثل هذا في ذلك الحين

(13/24)

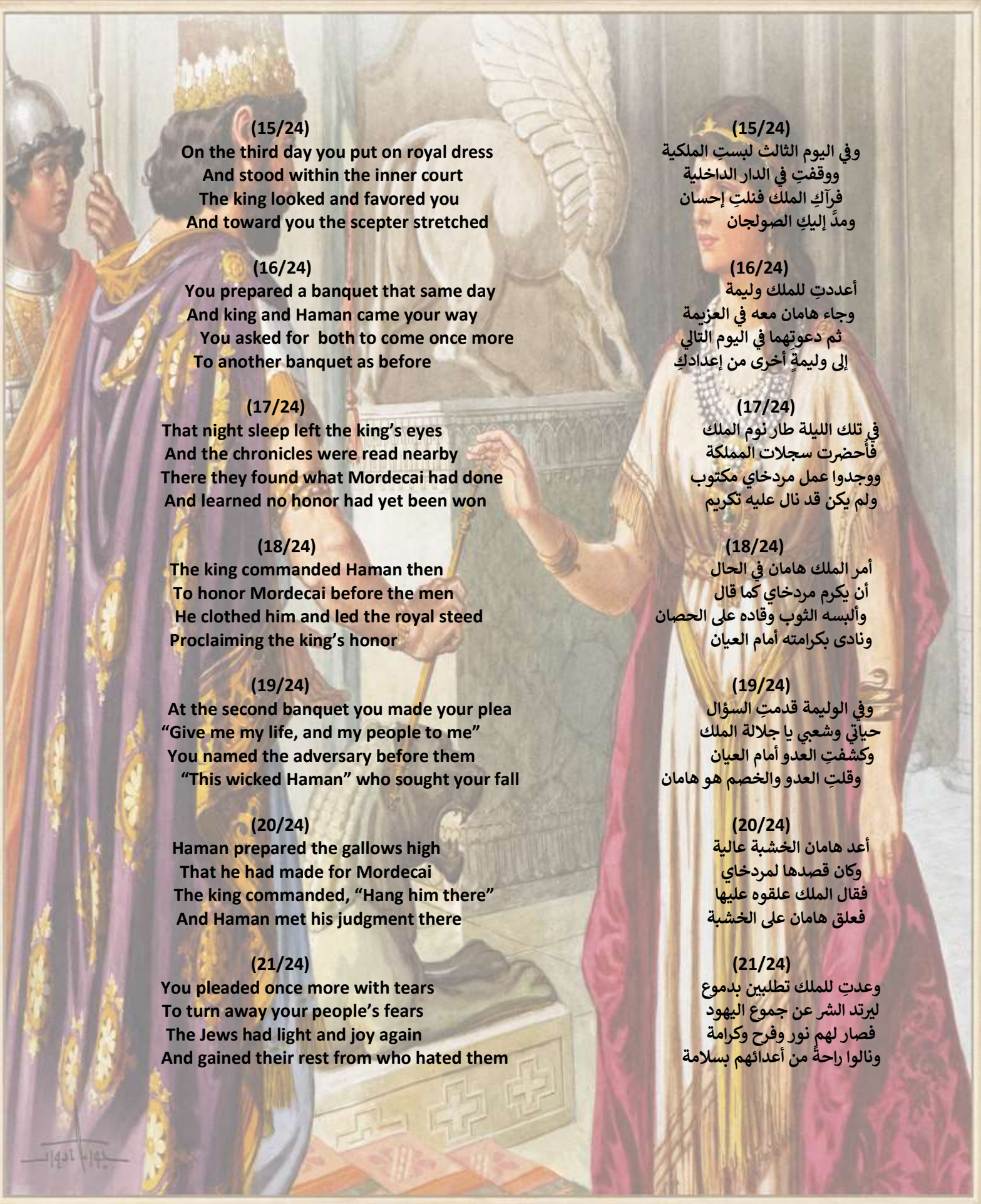
قالت أستير اجمعوا اليهود
وصوموا من أجلي بلا طعام أو شراب
ثلاثة أيام ليلاً ونهار
وأنا وجواري نصوم باختيار

(14/24)

ثم أدخل إلى الملك
وإن كان هذا خلاف الأمر
وإن هلكت هلكت
ومضى مردخاي كما أمرت

Queen Esther

St. Mary & Archangel Michael Church of Houston



(15/24)
On the third day you put on royal dress
And stood within the inner court
The king looked and favored you
And toward you the scepter stretched

(16/24)
You prepared a banquet that same day
And king and Haman came your way
You asked for both to come once more
To another banquet as before

(17/24)
That night sleep left the king's eyes
And the chronicles were read nearby
There they found what Mordecai had done
And learned no honor had yet been won

(18/24)
The king commanded Haman then
To honor Mordecai before the men
He clothed him and led the royal steed
Proclaiming the king's honor

(19/24)
At the second banquet you made your plea
"Give me my life, and my people to me"
You named the adversary before them
"This wicked Haman" who sought your fall

(20/24)
Haman prepared the gallows high
That he had made for Mordecai
The king commanded, "Hang him there"
And Haman met his judgment there

(21/24)
You pleaded once more with tears
To turn away your people's fears
The Jews had light and joy again
And gained their rest from who hated them

(15/24)
وفي اليوم الثالث لبست الملكية
ووقفت في الدار الداخلية
فرأى الملك فنلت إحسان
ومد إليك الصولجان

(16/24)
أعددت للملك وليمة
وجاء هامان معه في العزيمة
ثم دعوتهما في اليوم التالي
إلى وليمة أخرى من إعدادك

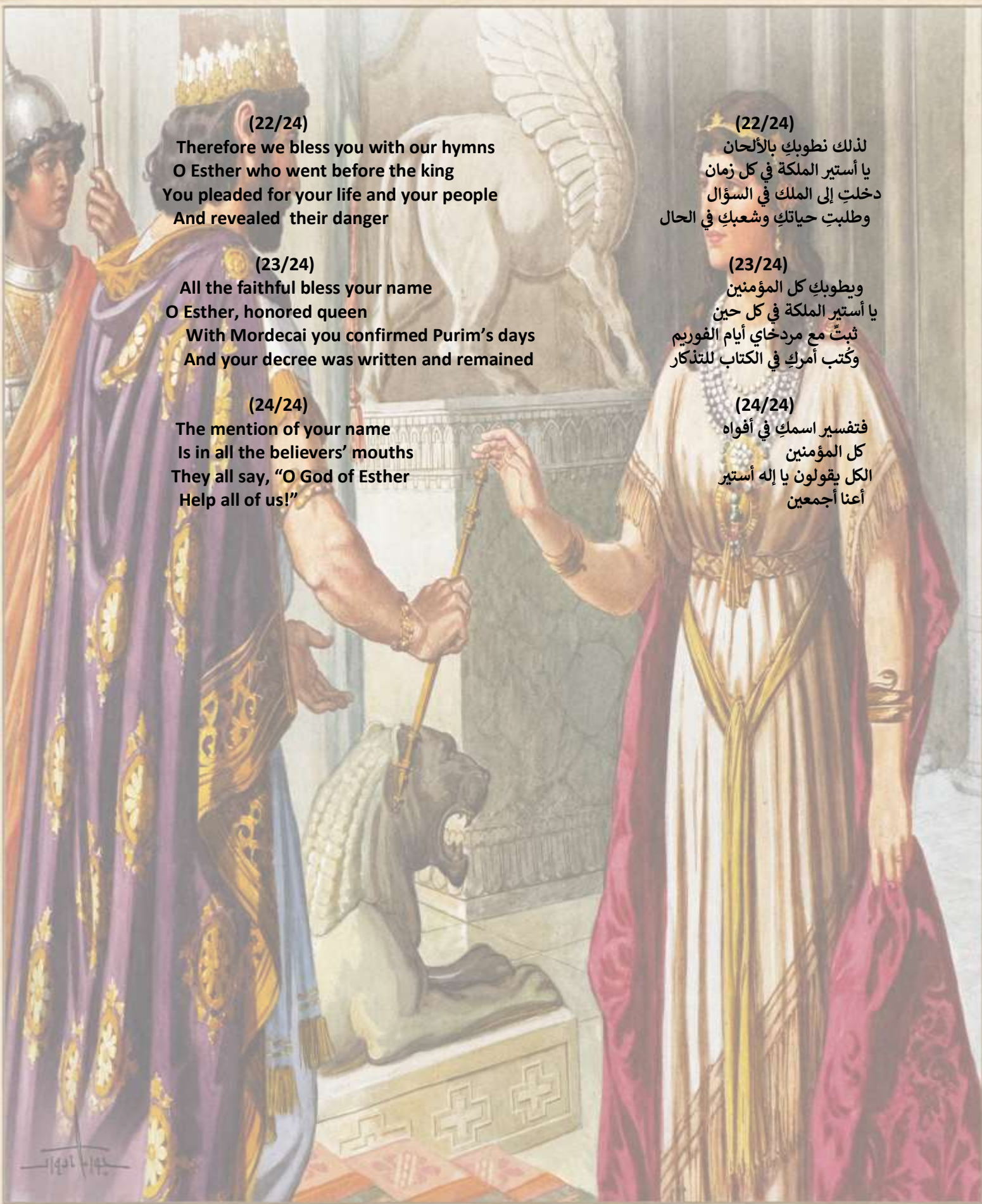
(17/24)
في تلك الليلة طار نوم الملك
فأحضرت سجلات المملكة
ووجدوا عمل مردخاي مكتوب
ولم يكن قد نال عليه تكريم

(18/24)
أمر الملك هامان في الحال
أن يكرم مردخاي كما قال
وألبسه الثوب وقاده على الحصان
ونادى بكرامته أمام العيان

(19/24)
وفي الوليمة قدمت السؤال
حياتي وشعبي يا جلالة الملك
وكشفت العدو أمام العيان
وقلت العدو والخصم هو هامان

(20/24)
أعد هامان الخشبة عالية
وكان قصدها لمردخاي
فقال الملك علقوه عليها
فعلق هامان على الخشبة

(21/24)
وعدت للملك تطليبين بدموع
ليرتد الشر عن جموع اليهود
فصار لهم نور وفرح وكرامة
ونالوا راحة من أعدائهم بسلامة



(22/24)

Therefore we bless you with our hymns
O Esther who went before the king
You pleaded for your life and your people
And revealed their danger

(23/24)

All the faithful bless your name
O Esther, honored queen
With Mordecai you confirmed Purim's days
And your decree was written and remained

(24/24)

The mention of your name
Is in all the believers' mouths
They all say, "O God of Esther
Help all of us!"

(22/24)

لذلك نطوبك بالألحان
يا أستير الملكة في كل زمان
دخلت إلى الملك في السؤال
وطلبت حياتك وشعبك في الحال

(23/24)

ويطوبك كل المؤمنين
يا أستير الملكة في كل حين
ثبتت مع مردخاي أيام الفورييم
وكتب أمرك في الكتاب للتذكاري

(24/24)

فتفسير اسمك في أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله أستير
أعنا أجمعين

Queen Esther

St. Mary & Archangel Michael Church of Houston